

KAPITEL IV — Ausführung

Art. 10 - Jeder föderale öffentliche Dienst beziehungsweise jedes Ministerium ist verpflichtet, binnen vierzehn Tagen nach Unterschrift dem Föderalen Öffentlichen Dienst Auswärtige Angelegenheiten eine beglaubigte Abschrift des Königlichen Erlasses zu übermitteln, der auf seine Initiative hin gefasst wurde.

Art. 11 - Jeder föderale öffentliche Dienst beziehungsweise jedes Ministerium übermittelt auf einem vom Dienst der Ritterorden bestimmten Datenträger vierteljährlich diesem Dienst eine Übersicht aller auf seine Initiative verliehenen Auszeichnungen. Für jede betreffende Person werden folgende Angaben vermerkt:

- Name, Vornamen,
- Geburtsort und -datum,
- Nummer des Nationalregisters,
- Eigenschaft,
- Sprachrolle,
- verliehene Auszeichnung,
- Daten der Verleihung und der Rangeinnahme,
- öffentlicher Dienst, von dem der Vorschlag ausgeht.

Art. 12 - Der Minister wird damit beauftragt:

- eine Urkunde in Französisch, Niederländisch beziehungsweise Deutsch abzufassen, die dem Begünstigten als Bescheinigung übermittelt wird,
- den betreffenden öffentlichen Diensten die Urkunden zur Weiterleitung an die betreffenden Personen zu übermitteln,
- die beglaubigten Abschriften der Königlichen Erlasse zu nummerieren und diese Abschriften im Archiv des Dienstes der Ritterorden aufzubewahren, gebündelt per Jahr,
- in die Datenbank der nationalen Datei der nationalen Orden die überarbeiteten Daten über jede Person einzugeben, der eine Auszeichnung verliehen worden ist.

Art. 13 - Der Minister achtet auf Verwaltung und Fortschreibung der nationalen Datei der nationalen Orden.

Art. 14 - Unser Minister der Auswärtigen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Oktober 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

K. DE GUCHT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1196

[C — 2007/00175]

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- des articles 76 et 79 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses,
- des articles 23 à 25 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses,
- des articles 67 à 71 et 91 à 97 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses,

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1196

[C — 2007/00175]

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de artikelen 76 en 79 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen,
- van de artikelen 23 tot 25 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen,
- van de artikelen 67 tot 71 en 91 tot 97 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- des articles 76 et 79 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses,
- des articles 23 à 25 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses,
- des articles 67 à 71 et 91 à 97 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de artikelen 76 en 79 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen,
- van de artikelen 23 tot 25 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen,
- van de artikelen 67 tot 71 en 91 tot 97 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 1 — Bijlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

20. JULI 2005 - Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL IX — Fernmeldewesen

(...)

KAPITEL III — Abänderung des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation

Art. 76 - In Artikel 107 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation werden in § 2 zwischen den Absätzen 1 und 2 zwei neue Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die Leitstellen der Telefonseelsorgezentren, der Giftnotrufzentrale, der Selbstmordvorbeugung, des Europäischen Zentrums für Vermisste und Sexuell Ausgebeutete Kinder und der Kindernotrufdienste erhalten von den betreffenden Betreibern kostenlos die in ihrem Netz verfügbaren Identifizierungsdaten des Anrufers, um Notrufe bearbeiten und wiederholten böswilligen Anrufen entgegenwirken zu können, selbst wenn der betreffende Nutzer die Unterdrückung der Anzeige seiner Identifizierungsdaten veranlasst hat. Das Format der bereitgestellten Identifizierungsdaten des Anrufers muss dem anwendbaren ETSI-Standard entsprechen, den das Institut in Absprache mit den Hilfsdiensten bestimmt.

Identifizierungsdaten des Anrufers können von Organisationen, auf die in vorliegendem Paragraphen verwiesen wird, aufgrund administrativer und technischer Maßnahmen, die vom Minister auf Vorschlag des Instituts und des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens gebilligt worden sind, verwendet werden, um böswilligen Anrufen entgegenzuwirken. Diese Maßnahmen dürfen allerdings nicht dazu führen, dass die Notrufnummer der betreffenden Organisation von einem bestimmten Anschluss aus für einen ununterbrochenen Zeitraum von mehr als vierundzwanzig Stunden nicht zugänglich ist.»

KAPITEL IV - A.S.T.R.I.D.

(...)

Art. 79 - Artikel 115 Absatz 1 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird wie folgt ergänzt:

«4. A.S.T.R.I.D., die Gesellschaft, die durch das Gesetz vom 8. Juni 1998 über den Funkverkehr von Rettungs- und Sicherheitsdiensten geschaffen worden ist.»

(...)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 3 – Bijlage 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER
DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

20. JULI 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL IV — Fernmeldewesen

(...)

KAPITEL II — Elektronische Kommunikation

Art. 67 - Artikel 98 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1, der zusammen mit den Absätzen 2 und 3 § 1 bilden wird, wird wie folgt ersetzt:

«Spätestens am 15. November des Kalenderjahres nach dem berücksichtigten Jahr berechnet und veröffentlicht das Institut gemäß Absatz 2 den Steuersatz für das berücksichtigte Jahr.»

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Teilt ein Betreiber die in Artikel 74 erwähnten Auskünfte in den vom Institut vorgeschriebenen Fristen nicht oder nur teilweise mit, legt das Institut die betreffenden Angaben auf der Grundlage aller Auskünfte fest, die es für relevant hält.»

Art. 68 - In Artikel 99 desselben Gesetzes werden die Wörter «Artikel 98 Absatz 3» durch die Wörter «Artikel 98 § 1 Absatz 3» ersetzt.

Art. 69 - Artikel 104 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 104 - § 1 - Stellt das Institut die Säumigkeit eines Anbieters in Bezug auf die Erfüllung der Universaldienstverpflichtungen unter den in der Anlage vorgesehenen technischen und tariflichen Bedingungen fest, kann der Minister den betreffenden Anbieter mit einer administrativen Geldbuße belegen, deren Betrag ein Prozent des gemäß Artikel 95 berechneten Umsatzes des betreffenden Anbieters für das berücksichtigte Jahr nicht überschreiten darf.

§ 2 - Stellt das Institut die Säumigkeit eines Anbieters von Sozialtarifen in Bezug auf die Erfüllung der mit der sozialen Komponente des Universaldienstes verbundenen Verpflichtungen unter den in der Anlage vorgesehenen technischen und tariflichen Bedingungen fest, kann der Minister den betreffenden Anbieter mit einer administrativen Geldbuße belegen, deren Betrag ein Prozent des Umsatzes, den der betreffende Anbieter von Sozialtarifen auf dem Markt der öffentlichen Telefondienste erzielt, für das berücksichtigte Jahr nicht überschreiten darf.»

Art. 70 - In Artikel 107 § 2 Absatz 3 desselben Gesetzes werden die Wörter «auf die in vorliegendem Paragraphen verwiesen wird» durch die Wörter «auf die in vorhergehendem Absatz verwiesen wird» ersetzt.

Art. 71 - Artikel 135 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Die Aktivierung eines Vorauswahldienstes oder die Übertragung eines Internetzugangsdienstes beziehungsweise einer Nummer durch einen Betreiber ohne die vorherige, ausdrückliche Einwilligung des Endnutzers, die schriftlich oder auf einem anderen dauerhaften Träger erfolgen muss, und ohne klare Informationen in Bezug auf den Vorauswahldienst, den Internetzugangsdienst oder die Übertragung der Nummer sind verboten.»

2. Absatz 4 wird wie folgt ersetzt:

«Wer bei Betreibern unrechtmäßig die Übertragung einer Nummer beziehungsweise eines Internetzugangsdienstes oder die Aktivierung beziehungsweise Desaktivierung einer Vorauswahl beziehungsweise eines Betreibervorauswahldienstes beantragt oder wer unrechtmäßig eine zu Recht aktivierte Betreibervorauswahl deaktiviert, kann vom geschädigten Endnutzer nicht verlangen, die Kosten, die für die letzten vier Monate vor Einreichung der Beschwerde angefallen sind, zu zahlen. Gegebenenfalls muss er ihm bereits erhaltene Beträge erstatten. Ferner muss er dem Unternehmen, das dadurch zeitweilig einen Endnutzer verliert, eine Pauschalentschädigung von 750 EUR zahlen.»

(...)

TITEL VII — Fernmeldewesen, Wirtschaft, Energie und Außenhandel

KAPITEL I — Fernmeldewesen

(…)

Abschnitt 2 — Elektronische Kommunikation

Art. 91 - Artikel 2 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird wie folgt ergänzt:

«67. öffentlichen Stellen für elektronische Kommunikation: öffentlich zugängliche Räume oder Ausrüstungen für die zeitweilige Zurverfügungstellung von Endeinrichtungen, die ohne Vertragsbeziehung mit dem Anbieter des Netzes beziehungsweise Dienstes gegen Entgelt die Nutzung eines elektronischen Kommunikationsnetzes beziehungsweise -dienstes vor Ort ermöglichen.»

Art. 92 - Artikel 9 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 5 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 5 - Die in § 1 erwähnte Meldung ist nicht erforderlich für Bereitstellung beziehungsweise Verkauf von elektronischen Kommunikationsnetzen, die nicht über öffentliches Eigentum verlaufen.»

2. Ein § 6 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 6 - Die in § 1 erwähnte Meldung ist nicht erforderlich für Bereitstellung beziehungsweise Verkauf von elektronischen Kommunikationsdiensten beziehungsweise -netzen, die ausschließlich für eine juristische Person bestimmt sind, an der der betreffende Anbieter beziehungsweise Verkäufer eine Mehrheitsbeteiligung hält, oder die ausschließlich für natürliche Personen bestimmt sind im Rahmen einer Vereinbarung, aufgrund deren elektronische Kommunikationsdienste beziehungsweise -netze einzig zur Unterstützung zusätzlich bereitgestellt werden.»

3. Ein § 7 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 7 - Der König legt auf Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens und des Instituts durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen fest, unter denen die in den Paragraphen 5 und 6 erwähnten Anbieter und Verkäufer im Hinblick auf Verfolgung und Ahndung strafrechtlicher Verstöße und auf die Ahndung böswilliger Anrufe bei Hilfsdiensten Verkehrs- und Identifizierungsdaten von Endnutzern aufzeichnen und aufbewahren.

Der König legt auf Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens und des Instituts durch einen im Ministerrat beratenen Erlass technische und administrative Maßnahmen fest, die den in den Paragraphen 5 und 6 erwähnten Anbietern und Verkäufern auferlegt werden, um Identifizierung des Anrufers und Ermittlung, Lokalisierung, Mithören, Kenntnisnahme und Aufzeichnung privater Nachrichten unter den in den Artikeln 46*bis*, 88*bis* und 90*ter* bis 90*decies* des Strafprozessgesetzbuchs vorgesehenen Bedingungen zu ermöglichen.

Die in den Paragraphen 5 und 6 erwähnten Anbieter und Verkäufer gewährleisten, dass die in Absatz 1 des vorliegenden Paragraphen erwähnten Daten von Belgien aus unbeschränkt zugänglich sind.»

4. Ein § 8 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 8 - Das Institut kontrolliert die Einhaltung der in den vorhergehenden Paragraphen des vorliegenden Artikels erwähnten Verpflichtungen und veröffentlicht auf seiner Website die Liste der Personen, die eine Meldung im Sinne des vorliegenden Artikels eingereicht haben. Das Institut übermittelt dem Minister ebenfalls jährlich einen Bericht, der eine Übersicht der eingegangenen Meldungen und der unternommenen Aktionen zur Kontrolle der Einhaltung der in vorliegendem Artikel erwähnten Verpflichtungen enthält.

Im Rahmen der in vorhergehendem Absatz erwähnten Kontrolle übermitteln Betreiber dem Institut auf dessen Ersuchen alle verfügbaren Auskünfte über die Bereitstellung von elektronischen Kommunikationsdiensten beziehungsweise -netzen an andere Personen als Endnutzer.»

Art. 93 - Natürliche oder juristische Personen, die vor In-Kraft-Treten des vorhergehenden Artikels eine Meldung gemäß Artikel 9 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation eingereicht haben, können das in Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über das Statut der Regulierungsinstanz des belgischen Post- und Telekommunikationssektors bestimmte Institut per Einschreiben davon in Kenntnis setzen, dass sie eine der in Artikel 9 §§ 5 und 6 desselben Gesetzes vom 13. Juni 2005 erwähnten Befreiungen in Anspruch nehmen möchten. In diesem Fall gilt die Meldung ab Eingang des Einschreibens als hinfällig.

Art. 94 - Artikel 34 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «Artikel 40» werden durch die Wörter «Artikel 32» ersetzt.

2. In Nr. 1 wird folgender Satz hinzugefügt:

«Artikel 33 § 1 Nr. 1 findet ebenfalls keine Anwendung auf diese Ausrüstungen.»

Art. 95 - In Artikel 39 § 3 desselben Gesetzes werden die Wörter «Das Institut legt» durch die Wörter «Der König legt auf Vorschlag des Instituts» ersetzt.

Art. 96 - In Artikel 47 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern «nach Stellungnahme des Instituts» und den Wörtern «die Kategorien von Personen» die Wörter «die Verpflichtungen, die öffentliche Stellen für elektronische Kommunikation erfüllen müssen, einschließlich des von ihnen zu entrichtenden Entgelts für Meldungen gemäß Artikel 9 und die Kontrolle, und» eingefügt.

Art. 97 - Artikel 163 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 163 - Belgacom gewährleistet den in Artikel 68 Nr. 1, 3, 4 und 5 des vorliegenden Gesetzes und in den entsprechenden Bestimmungen der Anlage erwähnten Universaldienst und die in Artikel 105 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Dienste.

Was den Universaldienst betrifft, wird diese Verpflichtung bis zum ersten Januar des Jahres nach dem Jahr aufrechterhalten, in dem der König für jede Komponente des Universaldienstes, die in den Anwendungsbereich des vorhergehenden Absatzes fällt, einen oder mehrere Anbieter bestimmt hat. Was die in Artikel 105 erwähnten Dienste betrifft, ist die Verpflichtung anwendbar, bis der König gemäß Artikel 105 des vorliegenden Gesetzes einen oder mehrere Betreiber bestimmt hat.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Juli 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Die Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes

Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Minister der Wirtschaft, der Energie und des Außenhandels

M. VERWILGHEN

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit

A. DE DECKER

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Sozialen Eingliederung

Ch. DUPONT

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister der Pensionen

B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung

Frau E. VAN WEERT

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen

B. TUYBENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1197

[C — 2007/00174]

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 juin 2006 concernant la procédure à suivre pour le travail intérimaire dans le cadre d'un trajet de mise au travail reconnu

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 juin 2006 concernant la procédure à suivre pour le travail intérimaire dans le cadre d'un trajet de mise au travail reconnu, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 juin 2006 concernant la procédure à suivre pour le travail intérimaire dans le cadre d'un trajet de mise au travail reconnu.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1197

[C — 2007/00174]

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende de na te leven procedure bij uitzendarbeid in het kader van een erkend tewerkstellingstraject

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende de na te leven procedure bij uitzendarbeid in het kader van een erkend tewerkstellingstraject, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende de na te leven procedure bij uitzendarbeid in het kader van een erkend tewerkstellingstraject.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

13. JUNI 2006 — Königlicher Erlass in Bezug auf das einzuhaltende Verfahren für Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung, insbesondere des Artikels 1 § 7 Absatz 1 und 2, eingefügt durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen, insbesondere des Artikels 71;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.157/1 des Staatsrates vom 20. April 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Vorherige Notifikation der Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs

Artikel 1 - § 1 - Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs ist nur zugelassen, wenn sie der Gewerkschaftsvertretung des Unternehmens des Entleihers vorab notifiziert wird.

Diese Notifikation muss schriftlich erfolgen und darin müssen der Name des betreffenden Leiharbeitnehmers, der Zeitraum, in dem die Leiharbeit ausgeübt werden wird, und die Identifizierung des betreffenden Beschäftigungswegs vermerkt werden.

§ 2 - In Ermangelung einer Gewerkschaftsvertretung im Unternehmen des Entleihers muss die in § 1 erwähnte vorherige Notifikation an den Sozialfonds für Leiharbeitnehmer gerichtet werden.

In diesem Fall umfasst die Notifikation ebenfalls den Namen und die Adresse des Entleihers sowie die Nummer der paritätischen Kommission, dem Letzterer untersteht.